

《莎士比亚全集(上下)》

图书基本信息

《莎士比亚全集(上下)》

书籍目录

《莎士比亚全集(上下)》

精彩短评

- 1、读不完的
- 2、真的...不应该先看梁实秋的译本...
- 3、我看的莎翁全集是朱生豪先生的译作
- 4、我只读过他的悲喜剧,没有十四行诗
- 5、从小老师没有鼓励读莎士比亚的书,真是很大失误
- 6、莎翁的语言真的很美,举世无双的编剧
- 7、哈姆雷特 比尔王 麦克白 最喜欢。
- 8、我看的是11本装的那种,很旧
- 9、一代大师。。。
- 10、有人觉得很做作,但是我觉得多读几遍这种违和感就会消失,然后文字的美感就会浮上来了。而且这个翻译也要负点责任。剧情嘛,倒是很老套.....
- 11、不知道是翻译的问题还是莎士比亚的语言风格,整体戏剧语言感觉比较晦涩。但作者的功底确实深厚,从国王到社会底层各色人物,描绘得惟妙惟肖。每部剧主题都很鲜明,比如《罗密欧与朱丽叶》中的爱情、《哈姆雷特》中的仇恨,给人印象深刻。说实话,由于文化差异,切身感受并不太多,最大的感受就是西方社会的开放性。
- 12、我最喜欢的作家之一,但有的作品却令人反感。
- 13、看不太懂~~~
- 14、Jan.28 2012 / 理查三世
- 15、初中毕业那个暑假,算是奖励。我不喜欢梁实秋的翻译。
- 16、我当然没有看遍全集.....看过的剧本有《李尔王》《麦克白》《哈姆雷特》《罗密欧与朱丽叶》《威尼斯商人》《第十二夜》《仲夏夜之梦》
- 17、无所不能的莎
- 18、装帧简陋,但文字印得紧凑,便于携读。
- 19、注释详尽。
- 20、看中译者才买的这一套
- 21、人类精神的丰碑!文化巨人!
- 22、没读完,当初看哈姆雷特连打n多个哈欠
- 23、内容是多不错的 包括每个剧本都有相应的剧本起源 和 剧本的解读 唯一的缺点就是字太小了 字数太多 可以和词典的字数相比了
- 24、高一时在学校的书摊原价购得(那时候真舍得花钱买书呀...),那时对莎翁慕名已久,结果....,发现我原来根本不爱戏剧....。

《莎士比亚全集(上下)》

精彩书评

1、呵，刚才写梁实秋翻译《飘》时忽然有点印象模糊，又觉得是在自己的那套《莎士比亚全集》上看到的他的名字，结果，他真地翻译过这套书，所以，还是要再想想自己看的《飘》到底是谁翻译的了。当年会买这套书，纯粹因为看完了日本漫画，好像是《芭蕾天使》一类的吧，然后对罗密欧和朱丽叶很感兴趣，花费巨资买来了后一看，才发现，那果然不是我能看得了的。字词都没法懂。我还是去看点浅薄点的东西更实在些。最近重新看《Growing pains》才发现，七八十年代的美国，莎士比亚是进他们的中学课堂进行讲解的，似乎极难懂。汗.....

2、在连英国学生都不怎么读莎翁的年代,中国仍有不少文学青年喜欢他,已经十分值得骄傲了.我不是文学青年,不过也曾略读一二.最大的感觉是翻译得不好.虽说已有许多版本,不乏大师名家手笔,却依旧令人难以叫绝.像莎士比亚这样的文才风姿,大概还是需要读原著比较合适吧.只怪自己英文太差啦~~~~另外译文的通病是都弄得太斯文算腐,那哪里有真实莎翁的豪情大气呀!

章节试读

1、《莎士比亚全集(上下)》的笔记-莎士比亚名言录(中英文)

The course of true love never did run smooth. (A Midsummer Night 's Dream 1.1)

真爱无坦途。——《仲夏夜之梦》

/真诚的爱情之路永不会是平坦的。

Things base and vile, holding no quantity, love can transpose to from and dignity: love looks not with the eyes, but with mind. (A Midsummer Night 's Dream 1.1)

卑贱和劣行在爱情看来都不算数,都可以被转化成美满和庄严:爱情不用眼睛辨别,而是用心灵来判断/爱用的不是眼睛,而是心。——《仲夏夜之梦》

Lord, what fools these mortals be! (A Midsummer Night 's Dream 3.2)

上帝呀,这些凡人怎么都是十足的傻瓜!——《仲夏夜之梦》

The lunatic, the lover and the poet are of imagination all compact. (A Midsummer Night 's Dream 5.1)

疯子、情人、诗人都是想象的产儿。——《仲夏夜之梦》

Since the little wit that fools have was silenc 'd, the little foolery that wise men have makes a great show. (As You Like It, 1.2)

自从傻子小小的聪明被压制得无声无息,聪明人小小的傻气显得更吸引眼球了。——《皆大欢喜》
世界是一个舞台,所有的男男女女不过是一些演员,他们都有下场的时候,也都有上场的时候。一个人的一生中扮演着好几个角色。——《皆大欢喜》

Beauty provoketh thieves sooner than gold. (As You Like It, 1.3)

美貌比金银更容易引起歹心。——《皆大欢喜》

Sweet are the uses of adversity. (As You Like It, 2.1)

逆境和厄运自有妙处。——《皆大欢喜》

Do you not know I am a woman? When I think, I must speak. (As You Like It, 3.2)

你难道不知道我是女人?我心里想什么,就会说出来。——《皆大欢喜》

Love is merely a madness. (As You Like It, 3.2)

爱情不过是一种疯狂。——《皆大欢喜》

O, how bitter a thing it is to look into happiness through another man 's eyes! (As You Like It)

唉!从别人的眼中看到幸福,自己真有说不出的酸楚!——《皆大欢喜》

It is a wise father that knows his own child. (A Merchant of Venice 2.2)

知子之父为智。——《威尼斯商人》

Love is blind and lovers cannot see the pretty follies that themselves commit. (A Merchant of Venice 2.6)

爱情是盲目的,恋人们看不到自己做的傻事。——《威尼斯商人》

All that glisters is not gold. (A Merchant of Venice 2.7)

闪光的并不都是金子。——《威尼斯商人》

So is the will of a living daughter curb 'd by the will of a dead father. (A Merchant of Venice 1.2)

一个活生生的女人的意愿,却被过世的父亲的遗嘱所限。——《威尼斯商人》

外观往往和事物的本身完全不符,世人都容易为表面的装饰所欺骗。——《威尼斯商人》

没有比较,就显不出长处;没有欣赏的人,乌鸦的歌声也就和云雀一样。要是夜莺在白天杂在聒噪里歌唱,人家绝不以为它比鹌鹑唱得更美。多少事情因为逢到有利的环境,才能达到尽善的境界,博得一声恰当的赞赏。——《威尼斯商人》

The quality of mercy is not strained. (A Merchant of Venice 4.1)

慈悲不是出于勉强。——《威尼斯商人》

Some rise by sin, and some by virtue fall. (Measure for Measure 2.1)

有些人因罪恶而升迁,有些人因德行而没落。——《一报还一报》

O, it is excellent to have a giant 's strength; but it is tyrannous to use it like a giant. (Measure for Measure 2.1)

有巨人的力量固然好,但像巨人那样滥用力量就是一种残暴行为。——《一报还一报》

I 'll pray a thousand prayers for thy death but no word to save thee. (Measure for Measure 3.1)

《莎士比亚全集(上下)》

我要千遍祷告让你死，也不祈求一字救你命。——《一报还一报》

O, what may man within him hide, though angel on the outward side! (Measure for Measure 3.2)

唉！一个人外表可以装得像天使，但却可能把自己掩藏在内心深处！——《一报还一报》

赞美倘从被赞美自己的嘴里发出，是会减去赞美的价值的；从敌人嘴里发出的赞美才是真正的光荣。

——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

Beauty, wit, high birth, vigour of bone, desert in service, love, friendship, charity, are subjects all to envious and calumniating time. (Troilus and Cressida 3.3)

美貌、智慧、门第、臂力，事业、爱情、友谊和仁慈，都必须听命于妒忌而无情的时间。——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

You gods divine! Make Cressida 's name the very crown of falsehood, if ever she leave Troilus. (Troilus and Cressida 4.2)

神明啊！要是有一天克瑞西达背叛特罗里斯，那么就让她名字永远被人唾骂吧！——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

Beauty! Where is thy faith? (Troilus and Cressida 5.2)

美貌！你的真诚在何方？——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

Take but degree away, untune that string, and, hark, what discord follows! (Troilus and Cressida 1.3)

没有了纪律，就像琴弦绷断，听吧！刺耳的噪音随之而来！——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

要一个骄傲的人看清他自己的嘴脸，只有用别人的骄傲给他做镜子；倘若向他卑躬屈膝，不过添长了他的气焰，徒然自取其辱。——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

O, she doth teach the torches to burn bright! (Romeo and Juliet 1.5)

啊！火炬不及她那么明亮。——《罗密欧与朱丽叶》

My only love sprung from my only hate! (Romeo and Juliet 1.5)

我唯一的爱来自我唯一的恨。——《罗密欧与朱丽叶》

What 's in a name? That which we call a rose by any other word would smell as sweet. (Romeo and Juliet 2.2)

名字中有什么呢？把玫瑰叫成别的名字，它还是一样的芬芳。——《罗密欧与朱丽叶》

/名称有什么关系呢？玫瑰不叫玫瑰，依然芳香如故。

Young men 's love then lies not truly in their hearts, but in their eyes. (Romeo and Juliet 2.3)

年轻人的爱不是发自内心，而是全靠眼睛。——《罗密欧与朱丽叶》

It is the east, and Juliet is the sun. (Romeo and Juliet 2.2)

那是东方，而朱丽叶就是太阳。——《罗密欧与朱丽叶》

A little more than kin, and less than kind. (Hamlet 1.2)

超乎寻常的亲族，漠不相关的路人。——《哈姆雷特》

Frailty, thy name is woman! (Hamlet 1.2)

脆弱啊，你的名字是女人！——《哈姆雷特》

This above all: to thine self be true. (Hamlet 1.3)

最重要的是，你必须对自己忠实。——《哈姆雷特》

The time is out of joint – O, cursed spite, that ever I was born to set it right! (Hamlet 1.5)

这是一个礼崩乐坏的时代，唉！倒霉的我却要负起重整乾坤的责任。——《哈姆雷特》

Brevity is the soul of wit. (Hamlet 2.2)

简洁是智慧的灵魂，冗长是肤浅的藻饰。/言贵简洁。——《哈姆雷特》

There are more things in heaven and earth, Horatio, than are dreamt of in your philosophy. (Hamlet 1.5)

天地之间有许多事情，是你的睿智所无法想象的。——《哈姆雷特》

/在这天地间有许多事情是人类哲学所不能解释的。

There is nothing either good or bad, but thinking makes it so. (Hamlet 2.2)

世上之事物本无善恶之分，思想使然。——《哈姆雷特》

/没有什么是好的或坏的，但思想却使其中有所不同。

To be or not to be: that is a question. (Hamlet 3.1)

生存还是毁灭，这是个值得考虑的问题。——《哈姆雷特》

There 's a special providence in the fall of a sparrow. (Hamlet 5.2)

《莎士比亚全集(上下)》

一只麻雀的生死都是命运预先注定的。——《哈姆雷特》

The rest is silence. (Hamlet 5.2)

余下的只有沉默。——《哈姆雷特》

Keep up your bright swords, for the dew will rust them. (Othello 1.2)

收起你们明晃晃的剑，它们沾了露水会生锈的。——《奥赛罗》

O, beware, my lord, of jealousy; it is the green-eyed monster which doth mock the meat it feeds on. (Othello 3.3)

主帅啊，当心你会嫉妒，那可是一只绿眼的妖魔，它惯于耍弄爪下的猎物。——《奥赛罗》

Good name in man and woman, dear my lord, is the immediate jewel of their souls: Who steals my purse steals trash; 'tis something, nothing. (Othello 3.3)

无论男人女人，名誉是他们灵魂中最贴心的珍宝，如果有人偷走了我的钱袋，他不过偷走了一些废物，那不过是些毫无价值的东西罢了。——《奥赛罗》

O, curse of marriage, that we can call these delicate creatures ours, and not their appetites! (Othello 3.3)

啊！婚姻的烦恼！我们可以把这些可爱的人儿据为己有，却无法掌控她们的各种欲望。——《奥赛罗》

We cannot all be masters, nor all masters cannot be truly followed. (Othello 1.3)

不是每个人都能做主人，也不是每个主人都能值得仆人忠心的服侍。——《奥赛罗》

Nothing will come of nothing. (King Lear 1.1)

一无所有只能换来一无所有。——《李尔王》

Love 's not love when it is mingled with regards that stands aloof from th ' entire point. (King Lear 1.1)

爱情里面要是掺杂了和它本身无关的算计，那就不是真的爱情。——《李尔王》

How sharper than a serpent's tooth is to have a thankless child. (King Lear 1.4)

逆子无情甚于蛇蝎。——《李尔王》

我没有路，所以不需要眼睛；当我能够看见的时候，我也会失足颠仆，我们往往因为有所自恃而失之于大意，反不如缺陷却能对我们有益。

Blow, winds, and crack cheeks! Rage! Blow! (King Lear 3.2)

吹吧！风啊！吹破你的脸颊，猛烈地吹吧！——《李尔王》

'Tis this times ' plague, when madmen lead the blind. (King Lear 4.1)

疯子带瞎子走路，就是这个时代的病态。——《李尔王》

Why should a dog, a horse, a rat, have life, and thou no breath at all? (King Lear 5.3)

为什么一条狗，一匹马，一只耗子都有生命，而你却没有一丝的呼吸。——《李尔王》

Fair is foul, and foul is fair. (Macbeth 1.1)

美即是丑，丑即是美。——《麦克白》

I fear thy nature; it is too full o ' the milk of human kindness. (Macbeth)

我为你的天性担忧，它充满了太多的人情乳臭。——《麦克白》

What ' s done cannot be undone. (Macbeth 5.1)

做过的事情不能逆转。——《麦克白》

/覆水难收。

Out, out, brief candle, life is but a walking shadow. (Macbeth)

熄灭吧，熄灭吧，瞬间的灯火。人生只不过是行走着的影子。——《麦克白》

黑暗无论怎样悠长，白昼总会到来。——《麦克白》

世界上还没有一个方法，可以从一个人的脸上探察他的居心。——《麦克白》

2、《莎士比亚全集(上下)》的笔记-第530页

早上看完了哈姆雷特，因为还没有读过其他的，暂时排在第一位，写的太好了。看的时候没有做笔记，现在把读后感记录一下。

第一幕第三景

laertes 对ophelia说的话：

《莎士比亚全集(上下)》

For Hamlet, and the trifling of his favour, Hold it a fashion, and a toy in blood; A violet in the youth of primy nature, Forward, not permanent- sweet, not lasting。（这个句子理解的哈姆雷特应该是年轻气盛的小伙子，二十出头这样；但在第五幕第一景里，乡下人说的话推出哈姆雷特当时正好三十岁。这个年纪在那个时代也不算非常年轻了吧，这么推的话皇后都五十多岁了，和哈姆雷特叔叔恋情当数不伦恋啊。）

第三幕第四景

鬼上了之后，哈姆雷特见到了，但皇后看不到。而在第一幕第一景里那几个侍卫和哈姆雷特的朋友horatio都能看见。当然这个鬼魂的存在本身也很可疑。因为他不一定就是真哈姆雷特的鬼魂，可能就是魔鬼，或者游魂。另外有人说可能是臆想出来的鬼魂，不过我更偏重于相信鬼魂存在。horatio这个角色我一开始理解成贯穿故事首尾的一个客观存在的角色，因为故事里其他人物随着剧情的发展都是有变化的，但他作为哈姆雷特的朋友从出场开始就对哈姆雷特保持着忠诚。他在一开始也看到了，所以本人更偏向于相信鬼魂是存在的。

哈姆雷特和奥菲利亚的爱情，着实不觉得存在真正的爱情。

待续吧，得空了再写。

《莎士比亚全集(上下)》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com